

प्रत्यक्षेण कृते दोषे s. den folgenden Spruch.

प्रत्यक्षे ऽपि कृते पापे मूर्खः साम्ना प्रशाम्यति ।

रथकारः स्वका भार्या सजारां शिरसावहत् ॥ १८४७ ॥

Ein Thor lässt sich durch gute Worte beschwichtigen, selbst wenn das Böse vor seinen Augen verübt wurde: ein Stellmacher trug sein Weib mit-sammt dem Buhlen auf dem Kopfe herum.

प्रत्यक्षं प्रत्यवेक्षेत नरश्चरितमात्मनः ।

किं नु मे पशुभिस्तुल्यं किं नु सत्पुरुषैरिति ॥ १८४८ ॥

Jeden Tag soll der Mensch seine Handlungsweise prüfen, indem er sich fragt, was er mit dem Vieh und was er mit edlen Menschen gemein habe.

प्रत्याख्याने च दाने च सुखदुःखे प्रियाप्रिये ।

घातमौपम्येन पुरुषः प्रमाणमधिगच्छति ॥ १८४९ ॥

Wo es sich um Versagen oder Geben, um eines Andern Wohl oder Wehe, Behagen oder Missbehagen handelt, da gewinnt der Mensch den rich-tigen Maassstab, sobald er sich selbst in die Lage dieses Andern versetzt.

प्रत्यासत्तिं मदकरटिनो दानगन्धेन वायु-

र्गर्जोद्भूतिं प्रकटितरुचिश्चञ्चलेवाम्बुदस्य ।

चेष्टा स्पष्टं वदति मतिमन्नैपुणोन्नेयतत्त्वा

ज्ञतेर्ज्ञानात्तरपरिचितां निश्चलां चित्तवृत्तिम् ॥ १८५० ॥

Wie der Wind durch den Duft des Brunstsafes die Nähe eines brün-stigen Elephanten, wie ein Blitz mit seinem entfalteten Glanze das bevor-stehende Donnern einer Wolke, so verkündet deutlich die Handlungsweise eines Menschen, welcher die Geschicklichkeit des Verständigen auf den Grund kommt, dessen unveränderliche Gesinnung, wie sie durch das vorangegangene Leben gewonnen wurde.

प्रत्युपकुर्वन्बहूपि न भाति पूर्वापकारिणा तुल्यः ।

एकः करोति हि कृते निष्कारणमेव कुरुते ऽन्यः ॥ १८५१ ॥

Wer einem Andern einen Gegendienst erweist, sei dieser auch noch so gross, kommt dem nicht gleich, der den ersten Dienst erwies: jener thut es ja für Etwas, dieser dagegen für Nichts und wieder Nichts.

JĀGĀ. 2, 24. Spruch मानुषाणां प्रमाणां.

1847) PĀNĀT. III, 203. 207. HIT. III, 24.

a. प्रत्यक्षेण st. प्रत्यक्षे ऽपि; दोषे st. पापे HIT.

b. शास्त्रेन (auch शास्त्रेन) तुष्यति st. साम्ना प्र०

HIT. c. रथकारो निज्ञां भार्या HIT. d. शिरसा-

करोत् HIT.

1848) ĀRĀṆG. PADDH. NĪTI 2.

1849) HIT. I, 11 SCHL. 12 JOHNS. c. पूरुषः.

1850) RĀGA-TAR. 4, 354.

1851) MBH. 12, 4993. ĀRĀṆG. PADDH. MA-

NASVIPRAÇAṆSĀ 10 (9). a. बहुरपि. b. भवति

st. भाति ĀRĀṆG.; पूर्वापकारिणा तुल्यः c. ए-

का न करोति (lies ऽनुकरोति) कृतं (कृत)

ĀRĀṆG. d. निःकारणमेवापरः कुरुते.